

# Cthulhu, Fu Manchu, ... et Tarzan

par Ciremya Perenna

Épisode 3 (version 1.1)

Auteur : Ciremya Perenna, 2007 – 2010.

Cet article est paru dans le numéro 74 (mars 2010) de *La Tribune des Amis d'Edgar Rice Burroughs*.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution – NonCommercial – ShareAlike License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.0/> or send a letter to Creative Commons, 559 Nathan Abbott Way, Stanford, California 94305, USA.

Cette création est mise à disposition selon le Contrat Paternité – Pas d'Utilisation Commerciale – Partage des Conditions Initiales à l'Identique disponible en ligne <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.0/fr/> ou par courrier postal à Creative Commons, 559 Nathan Abbott Way, Stanford, California 94305, USA.



Pour contacter l'auteur : [ciremya\\_perenna@yahoo.com](mailto:ciremya_perenna@yahoo.com)

# 1 Introduction

Le but de cet épisode est de montrer que l'univers de Tarzan et Fu Manchu, à savoir le Wold Newton Universe<sup>1</sup> est le même que celui décrit par Howard Phillips Lovecraft dans ses nombreux ouvrages.

Cette affirmation n'est ni nouvelle ni choquante pour les lecteurs de Philip José Farmer.

Philip José Farmer, dès 1972 dans *Tarzan vous salue bien*, prouva de manière définitive que Tarzan, Sherlock Holmes et Doc Savage appartiennent au même univers. Mais il prétendit alors que Fu Manchu était un personnage totalement imaginaire (c'est à dire qu'il n'existe pas dans le WNU). Un an plus tard, il publie une seconde biographie : *Doc Savage, his apocalyptic life* dans laquelle :

1. il reconnaît s'être trompé sur l'existence réelle de Fu Manchu et donc de celle de son adversaire acharné Sir Nayland Smith ;
2. il établit de façon claire et précise la connexion entre l'un des cinq assistants de Doc Savage et l'univers décrit par Lovecraft, donc que ce dernier ne fait qu'un avec le WNU.

Nous allons montrer que cette connexion (du tout moins celle entre Fu Manchu et les redoutables entités lovecraftiennes) a été faite bien des années plus tôt par August Derleth, le disciple de Lovecraft.

Cet article est essentiellement basé sur les travaux de Philip José Farmer : *Doc Savage, his apocalyptic life*, et de Rick Lai : *Fu Manchu vs. Cthulhu*.

Notations utilisées au cours du document : ERB pour Edgar Rice Burroughs, PJF pour Philip José Farmer, et HPL pour Howard Phillips Lovecraft.

## 2 Fu Manchu, ou le péril jaune incarné en un seul homme

L'existence de Fu Manchu est révélée pour la première fois au public par Sax Rohmer en 1913 dans son roman : *Le Mystérieux Docteur Fu Manchu*. Fu Manchu apparaît comme un redoutable mandarin chinois qui agit dans l'ombre pour envahir et dominer le monde occidental. Heureusement, le commissaire Sir Nayland Smith (neveu de Sherlock Holmes, voir l'arbre généalogique n°1) et le docteur Petrie sont là pour l'empêcher de mettre ses effroyables projets à exécution.

L'action se déroule durant l'année 1911, sur les docks de Limehouse, le long de la Tamise, où se trouve le quartier général de Fu Manchu. Ce dernier n'opère pas pour son propre compte, mais pour celui de sociétés secrètes auxquelles il doit rendre des comptes. Le nom « Fu Manchu » n'est pas un patronyme chinois, il s'agit clairement d'un nom de code. Sir Nayland Smith, ainsi que les services secrets britanniques, ignore l'identité réelle du maléfique docteur.

Nous nous intéresserons ici qu'à la période qui se situe avant 1911 ; ceci pour plusieurs raisons :

1. grâce à Sax Rohmer, sa vie à partir de 1911 est relativement bien documentée, et il suffit d'en lire les comptes-rendus ;
2. c'est pendant cette période qu'il aura affaire aux entités lovecraftiennes.

Fu Manchu est probablement né en 1840. Nous verrons que son père est vraisemblablement Sir William Clayton, même si cette paternité est contestée par Rick Lai.

La jeunesse de Fu Manchu est un véritable mystère : qui l'a élevé ? où ? quelles ont été ses influences ? Tout ce que nous savons est qu'il fut recruté relativement tôt par une société secrète chinoise extrêmement puissante et ancienne : l'Ordre Suprême du Paon Blanc, dont l'un des buts, sinon le principal, est l'hégémonie mondiale de la Chine. Pour ce faire, elle envoie de jeunes recrues en Occident pour comprendre la culture, les mœurs, la technologie dans un premier temps, et servir d'agents subversifs dans un second temps.

---

<sup>1</sup> Voir l'épisode 0 : *Mondes parallèles et perpendiculaires* pour une définition presque claire du Wold Newton Universe, ou WNU.

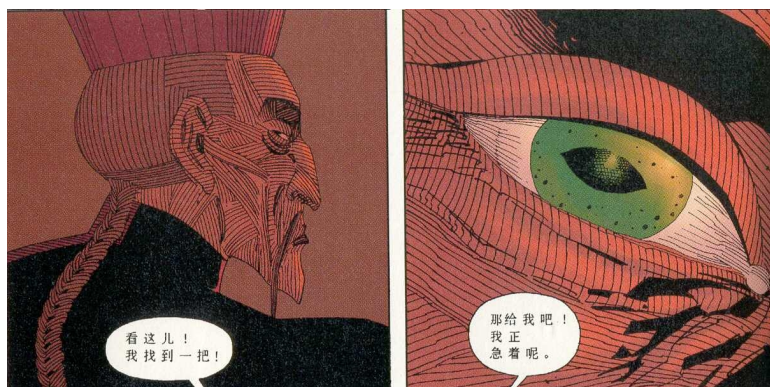
Ainsi, en 1875, l'adepte Shan Ming Fu (parfois appelé Ch'ing Chuan-Fu), le futur Fu Manchu, se retrouve étudiant à Oxford (ou à Cambridge). Il est chargé de trouver des alliés en Angleterre pour aider à l'implantation occidentale de la société secrète. Le professeur James Moriarty est, semble-t-il, le candidat idéal : il est en train de re-former une organisation criminelle, a des contacts étroits avec les capelléens<sup>2</sup>, a terrorisé l'empire britannique avec son sous-marin le Nautilus, et surtout il possède les anneaux de Di-Cang. Ces anneaux, extrêmement mystérieux, permettraient d'invoquer/de réveiller les Anciens Dieux comme Cthulhu.

La question se pose de se demander pourquoi l'Ordre Suprême du Paon Blanc souhaitait ces anneaux ? Cet ordre est-il une secte d'adorateurs de Cthulhu ? A-t-il conscience du danger que représente ces anneaux ?

Ces derniers sont réclamés par la triade pour sceller définitivement l'alliance entre les deux organisations. Les transactions sont confiées au jeune adepte Shan Ming Fu. Ce dernier les mène avec brio et se voit remettre ces anneaux par Moriarty : c'est pour ainsi dire le premier contact, via un redoutable et puissant artefact, entre Fu Manchu et Cthulhu. Mais Shan Ming Fu se fait voler les anneaux et soupçonne tout de suite le professeur James Moriarty de les lui avoir repris. Pour ne pas rompre l'alliance de façade avec son allié occidental, il fait appel à Sherlock Holmes pour les retrouver discrètement et sans esclandre. Celui-ci s'embarque avec Reginald Musgrave (1854 – 1931) dans une aventure insensée qui les conduira jusqu'en Chine. Ils finiront par récupérer les anneaux de Di-Cang et seront évacués en catastrophe à bord du Nautilus par le prince Dakkar. Ce dernier voit là une occasion de nuire à son vieil ennemi le professeur James Moriarty : il se débarrassera des anneaux au fond de l'océan et abandonnera les deux hommes dans une île du Pacifique, en compagnie du tristement célèbre docteur Moreau... Plus de détails dans *Ce qu'en dit Musgrave* de George Alec Effinger et dans l'article de Dennis Power *The Problem of Reginald Musgrave or the Musgrave version of history* sur cet époustoufflant épisode des aventures de Sherlock Holmes (l'identité réelle du docteur Henry Moreau est révélée dans la note de fin de l'Épisode 2, *Les identités secrètes du capitaine Nemo*, concernant les Young All-Stars et Arn Munro.

En 1898 trois groupes antagonistes s'affrontent : Fu Manchu, le professeur Moriarty, et la ligue des Gentlemen Extraordinaires composée du prince Dakkar, de Mina Murray, de WG (l'homme invisible), du docteur Henry Jekyll et d'Allan Quatermain (voir le premier volume de *La Ligue des Gentlemen Extraordinaires* par Alan Moore pour un récit détaillé et exhaustif de cette lutte).

Voici Fu Manchu (dessiné par Kevin O'Neil) dans son quartier général de Limehouse en train d'écrire un poème sur le ventre d'un prisonnier à l'aide de pinceaux trempés dans l'acide!... L'artiste a merveilleusement dessiné l'œil vert et reptilien du diabolique docteur...



*the League of Extraordinary Gentlemen, Vol. 1, # 3*

Il est dérangé dans son élan créateur par Allan Quatermain et le docteur Henry Jekyll qui, terrifiés par les actes et le regard sataniques du diabolique chinois, quitteront précipitamment les quais de la Tamise sans demander leur reste.

<sup>2</sup> Plus de détails sur les capelléens dans l'épisode 2 : *Les identités secrètes du capitaine Nemo*.

Après moult péripéties, la Ligue finira par réduire à néant les plans diaboliques de Fu Manchu et du professeur Moriarty, qui se sont déclarés une guerre ouverte, spectaculaire et sanglante.

En 1900 des Grands Prêtres de l'Ordre de Cthulhu essayent, en vain, de recruter Fu Manchu car ce dernier prépare activement la rébellion des Boxers auquel il participera personnellement. Furieux, les prêtres envoient un assassin qui se trompe de cible et tue son frère jumeau : Fo-Lan. Ces Grands Prêtres de l'Ordre de Cthulhu sont basés en Chine depuis des temps immémoriaux, il leur est donc aisé de mettre en place ce type d'opération.

Il affronte en 1902 deux alliés de Cthulhu : Lloigor et Zhar (appelées les Deux Obscénités Jumelles) : plus de détails dans *The Lair of the Star-Spawn* par August Derleth et Mark Shorer, ainsi que dans le paragraphe 3.4 de ce document : *Le peuple Tcho-Tcho, ou le combat contre Lloigor et Zhar, les Deux Obscénités Jumelles*.

Aux alentours de 1906, Fu Manchu est à Paris sous le nom de Hanoi Shan. Trois de ses affaires criminelles nous sont parvenues grâce à Ashton-Wolfe : *The Suicide Room*, *The Scented Death* et *Kiki : A Tale of Hanoi Shan, The Spider*<sup>3</sup>. Néanmoins, Rick Lai affirme dans *The Legacy of Hanoi Shan*, qu'Hanoi Shan ne serait en fait qu'une fille de Fu Manchu : PJJ se serait donc trompé.

A partir de 1911, ses exploits criminels seront relatés par Sax Rohmer.

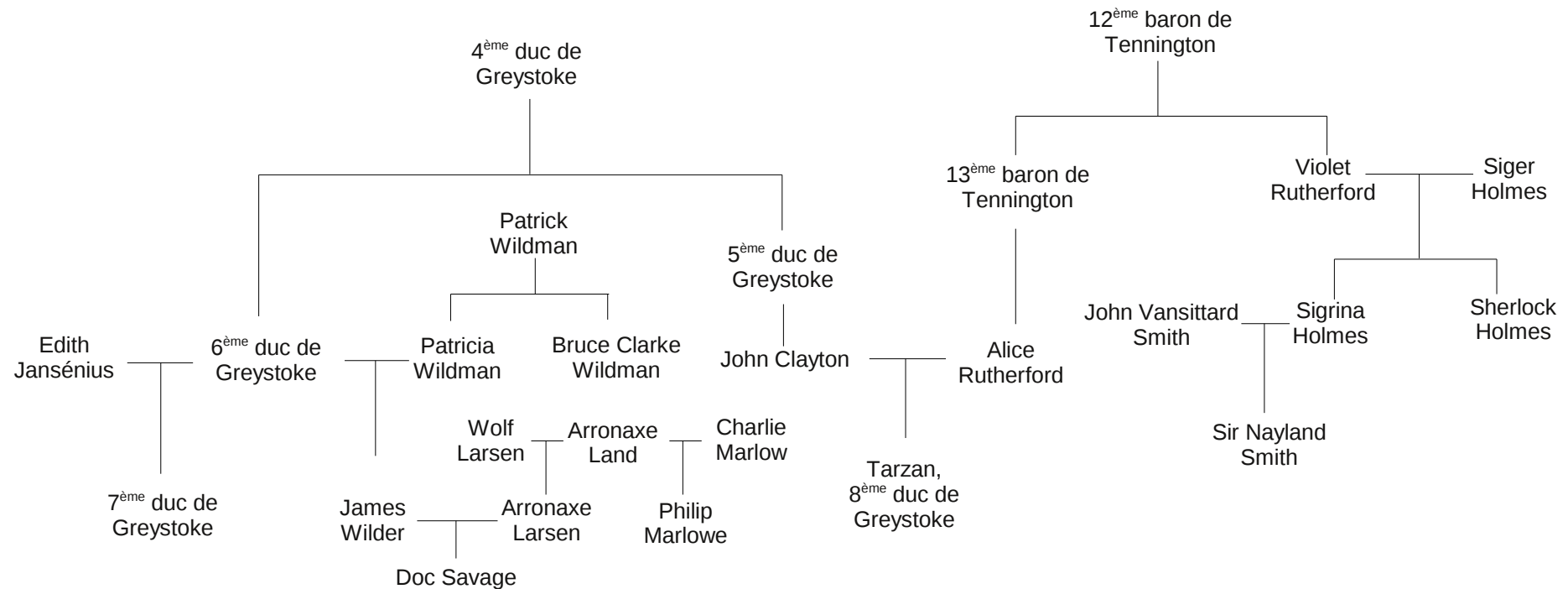
Voici une description physique de Fu Manchu par Sir Nayland Smith, tirée de *Le Mystérieux Docteur Fu Manchu* :

*Imaginez-vous donc un individu de haute taille, maigre, félin, les épaules hautes ; donnez-lui le front de Shakespeare et le visage de Satan, un crâne soigneusement rasé et des yeux magnétiques verts comme ceux des chats. Mettez à sa disposition toute la cruauté d'un vaste peuple de l'Asie, concentrée en un esprit géant, toutes les ressources de la science passée et présente et peut-être bien toute la fortune d'un riche gouvernement – même si celui-ci nie complètement l'existence de cet individu. Cet être effroyable, le voyez-vous en esprit ? Et bien, je vous présente le Dr Fu Manchu, le Péril Jaune incarné en un seul individu. (chapitre 2, Les enveloppes parfumées, p. 27)*

---

3 Non traduites en français.

Arbre n°1 : la généalogie de Sir Nayland Smith



Remarques :

- Bruce Clarke Wildman est le Voyageur Temporel dont les aventures ont été relaté par H.G. Wells dans *La machine à voyager dans le temps* (plus de détails dans *Doc Savage, his apocalyptic life*, Addendum 1, p. 209) ;
- John Vansittard Smith apparaît dans la courte nouvelle de Conan Doyle : *L'anneau de Thot* ; son père est le machiavélique Culverton Smith qui sera défait par Sherlock Holmes dans *L'Aventure du détective agonisant* ;
- James Wilder est le fils illégitime du 6<sup>ème</sup> duc de Gresytoke ; il est l'un des personnages central de *L'Ecole du prieuré* de Conan Doyle (le 6<sup>ème</sup> duc de Gresytoke est alors appelé duc de Holderness) ;
- le 7<sup>ème</sup> duc de Greystoke est également connu sous le nom de William Cecil Arthur Clayton ; sa mort est relatée par Edgar Rice Burroughs dans *Le retour de Tarzan* (chapitre 25, p. 305).

### 3 Le mage de Providence et son disciple

Il est très difficile de résumer en quelques lignes la vie et l'œuvre de Howard Phillips Lovecraft (1890 – 1937). La meilleure chose à faire est sans doute de lire les textes clefs ou les huit « grands textes » : *L'appel de Cthulhu* (1926), *La couleur tombée du ciel* (1927), *L'abomination de Dunwich* (1928), *Celui qui chuchotait dans les ténèbres* (1930), *Les montagnes hallucinées* (1931), *La maison de la sorcière* (1932), *Le cauchemar d'Innsmouth* (1932) et *Dans l'abîme du temps* (1934), ainsi que l'excellent petit livre de Michel Houellebecq : *H.P. Lovecraft, Contre le monde, contre la vie*.

Pendant de nombreuses années, Lovecraft a vécu dans une extrême pauvreté, à un point tel qu'il a dû se résoudre, sans aucun succès<sup>ii</sup>, à chercher du travail.

Il meurt le 15 mars 1937 à l'hôpital de Providence après une courte maladie, il allait avoir 47 ans.

#### 3.1 Lovecraft, ERB et Conan Doyle

En février 1914, Lovecraft écrivit au rédacteur en chef de *The All-Story Weekly* la lettre suivante :

*Monsieur,*

*Lecteur de votre magazine depuis son premier numéro en janvier 1905, je pense être dans une certaine mesure habilité à pouvoir vous écrire quelques compliments ainsi que quelques critiques sur son contenu.*

*A une époque où triomphent la vulgarité et le réalisme le plus sordide, c'est un véritable soulagement de lire une publication comme *The All-Story* qui reste depuis le début dans la lignée de cette imaginative école littéraire inspirée par Verne et Poe.*

...

*Edgar Rice Burroughs est sans doute le meilleur, ou tout au moins l'un des meilleurs de vos auteurs. J'ai lu très peu de romans d'autres écrivains qui puissent se comparer aux siens en matière d'imagination dans l'intrigue et de vraisemblance dans le traitement. Son seul défaut semble être une tendance à commettre des erreurs scientifiques et quelques incohérences mineures.*

*Par exemple, dans cette admirable histoire qu'est *Tarzan, seigneur de la jungle*, nous voyons apparaître Sabor, le tigre, bien loin de son Inde natale, et constatons que le héros est capable d'écrire son nom, *Tarzan*, qu'il ne connaît que des lèvres de ses proches, ainsi que les noms de *Kerchak*, *Tantor*, *Numa* et *Terkoz*, qu'il n'a jamais vu écrits, tout ceci avant d'avoir appris la relation qui existe entre les lettres de l'alphabet et les sons.*

*De même, dans *Les dieux de Mars*, *Mr. Burroughs* indique que l'année de la planète rouge compte 687 jours martiens. C'est absurde, évidemment, car la révolution de Mars autour du soleil prend 687 jours terrestres, ce qui correspond à 668 2/3 jours martiens, compte tenu du fait qu'une journée martienne dépasse de presque quarante minutes une journée terrestre. J'ai constaté avec regret que cette erreur a été reconduite dans *Le Guerrier de Mars*.*

ERB corrigea cette célèbre erreur dans les éditions suivantes de *Tarzan, seigneur de la jungle* en faisant de Sabor le tigre, une lionne. C'est donc le seul animal où il existe un nom pour différencier le genre mâle (Numa) et femelle (Sabor). Cette célèbre coquille du premier épisode des aventures de Tarzan peut s'expliquer de différentes manières :

1. cette simple erreur d'ERB qui s'est laissé, une fois de plus, emporter par son imagination ;
2. certains lecteurs ont par la suite fait remarquer qu'en Afrique du Sud, certains léopards étaient appelés lion. Ce qui signifierait que la jeunesse de Tarzan ne s'est pas déroulée en Afrique de l'Ouest (Gabon). ERB a alors préféré reconnaître une erreur qui n'en n'était pas une pour ne pas dévoiler le véritable lieu où John Clayton et sa femme ont été abandonnés ;
3. ERB donne ainsi une clef qui relie John Clayton, le père de Tarzan, avec l'Inde : Tarzan et Mowgli sont demi-frères (à ce propos, voir l'étonnant article de David Vincent Jr. : *Jungle Brothers, or, Secrets of the Jungle Lords* et *Tarzan vous salue bien* de P.J.F.). Cette dernière explication est peut-être un peu trop tirée par les cheveux.

Par ailleurs, un des premiers textes de Lovecraft s'intitule *Le molosse* (titre original *The Hound*), qui est un

hommage à Conan Doyle, et à son roman *Le chien des Baskerville* (titre original : *The Hound of the Baskervilles*).

Lovecraft, avant même d'écrire ses grands textes, montre donc qu'il connaît parfaitement l'œuvre de l'éditeur du docteur Watson et du biographe de Tarzan. Il n'est pas anodin de noter que *Le chien des Baskerville* met en scène la rencontre entre John Clayton (5<sup>ème</sup> duc de Greystoke, le grand père de Tarzan) et Sherlock Holmes (chapitre 5, Trois fils se cassent, p.192). Plus de détails sur cette rencontre dans l'Addendum n°2 de *Tarzan vous salue bien* par PJF.

### 3.2 Le Necronomicon

Son titre original est *Al Azif* (Azif est le nom que les Arabes donnaient au bruit émis par des insectes qu'on entend la nuit et qui est censé être le hurlement des démons). Il a été écrit par Abdul Alhazred, poète dément de Sanaa, capitale du Yémen, qui vécut sous le règne des califes Omeyyades aux alentours de 700 après J.C. Il visita les ruines de Babylone, les souterrains secrets de Memphis, vécut dix ans dans la Cité sans Nom située au cœur du Dhana ou « désert pourpre » et enfin se rendit dans la légendaire Irem, la Ville aux Mille Piliers. Vers la fin de sa vie, Alhazred s'établit à Damas où il écrivit le *Necronomicon*. Sa mort en 738 après J.C. a donné lieu à bien des récits horribles et contradictoires. Selon Ebn Khallikan, biographe du XII<sup>ème</sup> siècle, il fut dévoré en plein jour par un monstre invisible devant une foule de spectateurs terrifiés.

L'*Al Azif* a été traduit en grec par Theodoros Philetas, de Constantinople, en 950 sous le titre de *Necronomicon*, qu'il est possible de traduire par « Une représentation de la loi des morts », ou bien « Livre de la classification des morts ».

Il est fait mention de cet ouvrage pour la première apparition dans deux courts textes de Lovecraft : *La cité sans nom*, puis dans *Le molosse*.

Tout le monde ne considère pas cet ouvrage comme fictif comme le montre cette interview du réalisateur Jess Franco par Michel Caen et Jacques Boivin pour le magazine *Vampirella* :

Vampi : *Vous avez tourné Le Necronomicon. Vous êtes un des rares metteurs en scène à vous être intéressé à Lovecraft.*

Franco : *Oui, mais attention, parce que je crois que le Necronomicon n'est pas une création de Lovecraft. Je crois qu'il existe. Il y a un bouquin très intéressant à Barcelone qui donne des renseignements très précis sur ce livre que beaucoup croient mythique. Ce serait un livre qui existe et qui aurait été brûlé par l'inquisition espagnole, parmi bien d'autres, qui était écrit par un juif ou un arabe.*

Vampi : *D'après Lovecraft, ce serait l'œuvre de « l'arabe dément Abdul Alhazred. ».*

Franco : *Oui. Il s'agirait en fait plutôt d'Abel que d'Abdul. Il semble qu'il y aurait deux exemplaires de ce livre fantôme. L'un à l'université de Ségovie et l'autre dans une bibliothèque privée à Vienne. J'ai eu des renseignements sur le nécronomicon par un écrivain catalan.*

Jess Franco réalisa *Le Necronomicon* en 1967 ; l'année suivante il tourna deux épisodes de la vie de Fu Manchu : *El castillo de Fu Manchu* et *Fu Manchu y el beso de la muerte*.

### 3.3 L'abominable Cthulhu

Le public entend pour la première fois parler de Cthulhu en 1926 lorsque Lovecraft publie *L'appel de Cthulhu*. C'est l'apparition d'une des principales, sinon la principale, redoutables déités qu'affectionne l'écrivain de Providence. Cthulhu est enfermé dans un « gouffre de pierre » actuellement au fond du Pacifique, dans la cité engloutie de R'lyeh. Tout au long des âges un culte dévoué à sa cause a persisté, pour essayer de le réveiller lorsque les conditions seront favorables, à savoir une certaine configuration des étoiles.

Dans ce premier texte fondateur, HPL fait référence à un groupe de « chinois immortels » qui en sauraient un rayon à propos de Cthulhu et du Nécronomicon (chapitre II, *Le récit de l'inspecteur Legrasse*, p. 75). Cette

présence en Chine d'adeptes de Cthulhu est en effet importante car nécessaire pour expliquer l'assassinat du docteur Fo-Lan, le frère jumeau de Fu Manchu (assassinat qui ne peut pas être le fait des Tcho-Tcho, beaucoup trop primitifs pour mener une opération d'une telle envergure).

Il semblerait que ces prêtres chinois immortels soient les mêmes que ceux de la secte de Kuen-Yuin décrite dans le chapitre 5 de *The Maker of Moons* par Robert W. Chambers.

Le 23 mars 1925 le redoutable Cthulhu apparaît à l'air libre sur Terre, en plein milieu du Pacifique. Sans la rencontre, fortuite, au bout milieu de l'océan, entre l'équipage dévoyé du navire l'*Alert* et de l'*Emma*, l'histoire terrestre aurait sans doute pris un virage radical. Cette tentative heureusement avortée a eu des effets rebonds sur les personnes sensibles, sur les artistes à fleur de peau. Ainsi, en 1925, Jean Ray publie une courte nouvelle curieusement intitulée *Le Uhu*<sup>4</sup> dans laquelle une monstruosité marine débarque sur la terre ferme...

### 3.4 Le peuple Tcho-Tcho, ou le combat contre Lloigor et Zhar, les Deux Obscénités Jumelles

Comme le dit Francis Lacassin dans *August Derleth, ou le Saint Paul du Lovecraftisme* :

*August Derleth n'a pas été que le gardien et le propagateur de l'œuvre de Lovecraft. Il a participé à la création continue de celle-ci grâce à sa « collaboration posthume »<sup>5</sup> et sa contribution aux pastiches inspirés des mythes de Cthulhu. Ces pastiches avaient commencé à paraître dès le vivant de Lovecraft, et avec son approbation. Pour ses amis : Robert E. Howard, Clark Ashton Smith, Robert Bloch, Frank Belknap Long, etc., c'était une manière d'hommage à Lovecraft que de faire intervenir les principales figures des mythes de Cthulhu dans leurs propres œuvres. Et d'enrichir ces mythes par leurs propres trouvailles. (p. 294)*

En effet, August Derleth (1909 – 1971) publie en avril 1932 son premier texte : *The Lair of the Star-Spawn*<sup>6</sup>. L'action se déroule en Birmanie en 1902. Un explorateur, Eric Marsh, voit son expédition se faire massacrer par un petit peuple inquiétant : les Tcho-Tcho. Lui-même est emmené en captivité dans la ville d'Alaozar où il fait la connaissance d'un mystérieux docteur chinois<sup>iii</sup> :

*Soudainement, alors que je regardais le visage impassible qui me faisait face, un souvenir refit surface. "Docteur", dis-je, "vous me rappelez un certain homme, mort."*

*Ses yeux me fixèrent étrangement ; puis il détourna son regard, et ferma les yeux d'un air rêveur. "Je ne pensais plus que quelqu'un put se souvenir", murmura-t-il. "Et bien ... à qui vous fais-je penser, Eric Marsh ?"*

*"Au Docteur Fo-Lan, qui fut assassiné chez lui à Pékin il y a quelques années."*

*Il fit un signe de la tête presque imperceptible. "Le Docteur Fo-Lan ne fut pas assassiné, Eric Marsh. Son frère fut laissé là à sa place, mais lui fut kidnappé et enlevé au monde. Je suis le Docteur Fo-Lan." (chapitre 2, p. 139)*

Fu Manchu se fait donc passer pour son frère jumeau assassiné de manière à :

1. prendre le contrôle du peuple Tcho-Tcho en manipulant leurs croyances religieuses répugnantes, de manière à pouvoir se servir d'eux plus tard. Il souhaite disposer de disciples sûrs, fiables et fanatiques au sein du Si-Fan ;
2. se venger des assassins de son frère, à savoir les leaders Tcho-Tcho : les servants de Lloigor et Zhar.

Fu Manchu s'est donc présenté aux Tcho-Tcho pour les remercier de l'assassinat de son frère jumeau en affirmant qu'il ne le portait pas dans son cœur, qu'il lui faisait de l'ombre au niveau de l'héritage, dont il était jaloux... Au fil du temps, il comprit que les Deux Obscénités Jumelles n'étaient pas des Entités que l'on pouvait manipuler et utiliser à des fins personnelles car bien trop dangereuses et puissantes. Il dût

4 La similitude des noms et des situations s'imposent et pourtant, Jean Ray ne connaissait pas Lovecraft à l'époque. Le uhu est une race particulière de grand-duc (hibou). L'étymologie de ce mot viendrait d'un dieu à tête de hibou.

5 Le terme employé par Francis Lacassin de « collaboration posthume » est parfaitement exact. En effet certains romans et nouvelles sont basés sur des notes/canevas fournis par Lovecraft, et ne furent publiés qu'après la mort de ce dernier.

6 Non traduit en français ; les extraits présentés dans cet épisode sont traduits par l'auteur (la traduction du titre de la nouvelle donne à peu près : *Le repaire du rejeton des étoiles*).



abandonner son but n°1, pour se concentrer sur le n°2 : se venger des Tcho-Tcho et contrer l'arrivée de Lloigor et Zhar sur Terre.

L'arrivée d'Eric Marsh est la bienvenue : à eux deux, ils mettront en échec les plans des Tcho-Tcho qui étaient de permettre aux Deux Obscénités Jumelles de prendre le contrôle de la Terre. Ils y parviendront, non sans mal.

Dans sa fuite, Fu Manchu emporta avec lui une race très rare d'orchidées qui lui permit de concocter son élixir de jeunesse éternelle (*elixir vitae*) en 1929.

Le docteur Anton Zarnak est un détective de l'occulte peu connu mais très efficace. Ses aventures ont été éditées par Lin Carter (1930 – 1988), puis le personnage fut repris par d'autres écrivains dont Robert M. Price.

Dans *La Guerre de la Tong noire* (de Robert M. Price), Zarnak indique qu'il fut un temps où il régna sur le peuple Tcho-Tcho. De plus son nom se décompose en « Zhar-Nak », qui signifie « le porte-parole de Zhar ». Malgré cette troublante signification, il ne fait aucun doute que le docteur Zarnak soit un combattant des Forces du Mal. Il est probable qu'il ait eu l'intention de faire abandonner aux Tcho-Tcho leurs pratiques occultes en faveur des Deux Obscénités Jumelles en prétendant être un adepte de Zhar. Mais il fut évincé par E-poh, un des chefs Tcho-Tcho, et dut quitter précipitamment la Birmanie. On ne connaît pas la date de cette aventure, mais elle se passe forcément avant *The Lair of the Star-Spawn* (1902).

Voici un passage intéressant tiré d'un autre épisode de la vie d'Anton Zarnak relaté dans *Rêver, peut-être* par Lin Carter (traduction de l'auteur<sup>iv</sup>) :

*Pour citer, de manière plutôt imprécise, un vieil adversaire, je suis titulaire de quatre doctorats : en médecine à la faculté d'Edimbourg, en théologie à Heidelberg, en psychologie à Vienne, et enfin en métaphysique à l'université de Miskatonic<sup>7</sup> ; mes hôtes s'adressent donc généralement à moi en tant que docteur Zarnak. (chapitre I, China Alley)*

Il semblerait que Fu Manchu soit ce vieil adversaire. En effet, ce dernier est en mesure de revendiquer le titre de docteur de quatre universités différentes (*La fiancée de Fu Manchu*), et nous connaissons trois d'entre elles : Heidelberg, la Sorbonne et Edimbourg<sup>8</sup> (*Fu Manchu empereur*). Enfin, Fu Manchu semble apprécier son titre de docteur, car il y fait régulièrement référence. Fu Manch obtint probablement son premier titre de docteur aux alentours de 1870 à l'université de Canton (qui serait donc la fameuse « quatrième université » non nommée par Rohmer), plus de détails dans *Une question de temps* par Cay van Ash.

### 3.5 L'expédition en Antarctique

En 1929 une expédition en Antarctique est organisée par l'université de Miskatonic<sup>9</sup> (cette université est omniprésente dans l'œuvre de Lovecraft). Un compte-rendu intitulé *Les montagnes hallucinées* sera édité par HPL en 1931. Il s'agit du récit fait par le chef de l'expédition qui ne dévoile pas son identité. Mais dans le chapitre 14, Neoverbalist Johnny, (p. 148) de *Doc Savage, his apocalyptic life* PJF révèle qu'il s'agit de l'un des cinq assistants de Doc Savage : William Harper Littlejohn. C'est la première fois qu'un lien aussi « explicite » est établi entre l'univers de Tarzan, Doc Savage d'une part et celui de Lovecraft d'autre part.

Wolf Larsen, le grand-père de Doc Savage<sup>10</sup>, participe également à l'expédition en tant que simple marin

7 Le Miskatonic est un fleuve qui a donné son nom à la célèbre université d'Arkham. Il traverse cette dernière, et le petit village de Dunwich se niche entre lui et une colline appelée la Montagne Ronde.

8 Nous avons déjà vu (*Ce qu'en dit Musgrave* par George Alec Effinger) que Fu Manchu, qui se faisait à l'époque appeler Ch'ing Chuan-Fu, a également étudié à Cambridge, mais rien n'indique qu'il y ait obtenu le titre de docteur.

9 La traduction usuelle est reprise ici ; en effet, le Miskatonic étant un fleuve, une traduction plus exacte serait « université du Miskatonic ».

10 Wolf Larsen est le fils du premier professeur James Moriarty, et le « héros » du roman de Jack London, *Le Loup des mers* ; voir l'arbre généalogique n°1.

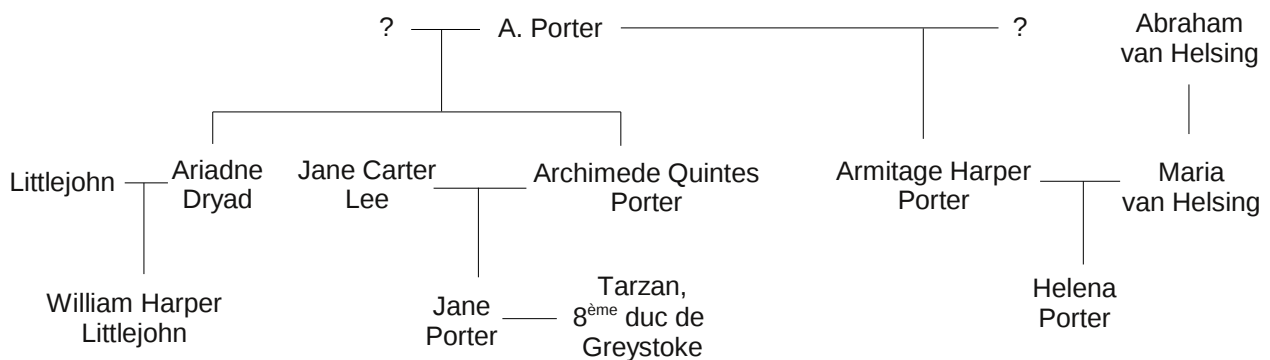
comme le montrent les extraits suivants de *Les montagnes hallucinées* :

*Shermann, accompagnés des marins Gunnarsson et Larsen, décolla à 7h30, nous tenant au courant, pendant le voyage, d'un vol sans histoire.* (chapitre III, p. 339)

*Le marin Larsen fut le premier à apercevoir devant nous le profil déchiqueté des cônes et des sommets ensorcelés, et ses exclamations attirèrent tout le monde aux hublots du grand avion.* (chapitre III, p. 340)

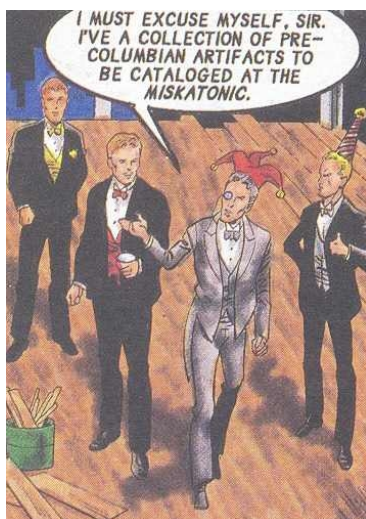
De nombreuses années plus tard Chuck Lorigans dans son article *The Porters* étoffe le modèle de PJF en mettant à jour de nombreux liens entre la famille de Jane Porter, l'épouse de Tarzan, et l'univers de Lovecraft : d'une part en détaillant la généalogie de William Harper Littlejohn, et d'autre part en découvrant que le docteur Armitage Henry n'est autre que l'oncle de Jane : Armitage Harper Porter.

Arbre n°2 : (construit d'après l'article *The Porters*)



En 1914, Armitage Harper Porter dirige la bibliothèque de l'université de Miskatonic, et offre une fin heureuse aux événements impies décrits par HPL dans *L'abomination de Dunwich*. Puis 7 ans plus tard, en 1921, les événements de *Le rôdeur devant le seuil* montrent que Armitage Harper est devenu professeur à l'université de Miskatonic.

William Harper Littlejohn est embauché comme professeur à l'université de Miskatonic en 1926 : pour éviter toute forme de népotisme, il prend alors le nom de William Dyer. Le voici en haut de l'Empire State Building le 31 décembre 1931 avec ses amis, un bonnet de bouffon sur la tête (le personnage directement à sa droite avec un verre à la main et le gilet rouge est James Wilder, le père de Doc Savage) :



*Devil's Thoughts, # 1* (scénario de Charles Moore)

## 4 Philip José Farmer, ou une brève incursion dans la littérature fantastique

Nous allons nous pencher sur une nouvelle, plus particulièrement sur deux extraits, de PJF publiée en 1979: *Premier apprentissage*, qui relate les aventures d'un nommé Desmond, homme d'un certain âge versé dans les sciences occultes qui décide de s'inscrire en première année d'une université un peu spéciale.

### Extrait n°1 :

*Le jeune homme à cheveux longs qui se trouvait juste devant Desmond portait des sandales, un vieux jeans râpé et un T-shirt crasseux. Un livre broché, l'Anthologie des Œuvres de Robert Blake, était à moitié enfoncé dans la poche arrière de son pantalon. Lorsqu'il se retourna, les lettres M.U.<sup>(1)</sup> apparurent en gros caractères sur son T-shirt. Sa moustache longue et mince, à la Fu Manchu, abritait quelques miettes de pain. (p. 63)*

...

<sup>(1)</sup> Massachusetts University (N.D.T.)

Ces quelques phrases, par lesquelles débute la nouvelle, sont intéressantes à plus d'un titre :

1. il est question du peintre et écrivain Robert Blake (voir l'explication détaillée ci-dessous) ;
2. le sigle « M.U. » ne peut signifier que « Miskatonic University », et en aucun cas « Massachusetts University » comme le laisse entendre la note malheureuse du traducteur ;
3. une référence est faite à Fu Manchu (curieusement, Fu Manchu n'est jamais décrit avec une moustache par Sax Rohmer).

PJF, sans perdre de temps, fait donc une première connexion entre l'univers de Lovecraft et celui de Sax Rohmer.

### Extrait n°2 :

Après l'avoir quitté, Trepan ajouta pour Desmond : "Bukawai est issu d'une importante lignée de marabouts-guérisseurs. Ce sera une véritable mine d'or s'il accepte notre invitation, en dépit du fait que la Maison de Hastur et Kah Dhak Waw désirent à tout prix le recruter. Notre section a un petit faible en ce qui concerne la science d'Afrique Centrale. (p. 76)

De même, il est important de souligner la mention :

1. d'une part d'un sorcier africain du nom de Bukawai (voir l'explication détaillée ci-dessous) ;
2. d'autre part le terme « Hastur ».

#### 4.1 Hastur

En employant le nom « Hastur », Philip José Farmer se place dans une (longue) lignée d'écrivains fantastiques. Ce nom apparaît pour la première fois dans la nouvelle *Haïta le berger* d'Ambrose Bierce, puis est repris par Robert W. Chambers dans *Le restaurateur de réputations* et *Le Signe jaune*, et enfin par Lovecraft qui l'utilise dans *Celui qui chuchotait dans les ténèbres* (c'est le seul texte de Lovecraft qui mentionne Hastur) :

*Je me retrouvai devant des noms et des termes que j'avais déjà entendus ailleurs avec les plus hideux rapprochements – Yuggoth, le Grand Cthulhu, Tsathoggua, Yog-Sothoth, R'lyeh, Nyarlathotep, Azathoth, Hastur, Yian, Leng, le lac de Hali, Bethmoora, le Signe Jaune, L'mur-Kathulos, Bran, et le Magnum Innominandum – et je fus ramené en arrière à travers des éternités sans nom et des dimensions inconcevables, jusqu'à des mondes d'une essence plus ancienne et plus lointaine, que l'auteur dément du Necronomicon n'avait que vaguement pressentis. (chapitre 2, p. 276)*

- Yian est une ville chinoise décrite plus de détails dans *The Maker of Moons* (chapitres 6, 7 et 8) ainsi que dans *The Slayer of Souls* par Robert W. Chambers (chapitres 10 et 11) ;
- d'après Ambrose Bierce (voir *Un habitant de Carcosa* et *La mort de Halpin Frayser*), Hali est un poète ; mais le terme « lac de Hali » vient de *Le restaurateur de réputations* par Robert W. Chambers ;
- le Signe Jaune est un glyphe introduit pour la première fois par Robert W. Chambers dans le recueil *Le roi en jaune* (recueil qui contient entre autres *Le restaurateur de réputations* et *Le Signe jaune*) ;
- « L'mur-Kathulos » se décompose en « L'mur », une probable contraction de Lémurie et de « Kathulos » (voir l'explication détaillée ci-dessous) ;
- la locution latine « Magnum Innominandum » signifie « Le Grand Qui Ne Doit Pas Être Nommé », c'est sans doute ce qui a inspiré August Derleth avec l'utilisation de Hastur l'Innommable, qui le décrira en détail dans une partie de son œuvre ;
- « Bran » est probablement une référence à Bran Mak Morn, le roi picte dont les aventures ont été relatées par Robert E. Howard. Une fois encore, Lovecraft relie son univers à celui de son ami, le créateur de Conan le Barbare, du roi Kull, et de Solomon Kane.

#### 4.2 Robert Blake

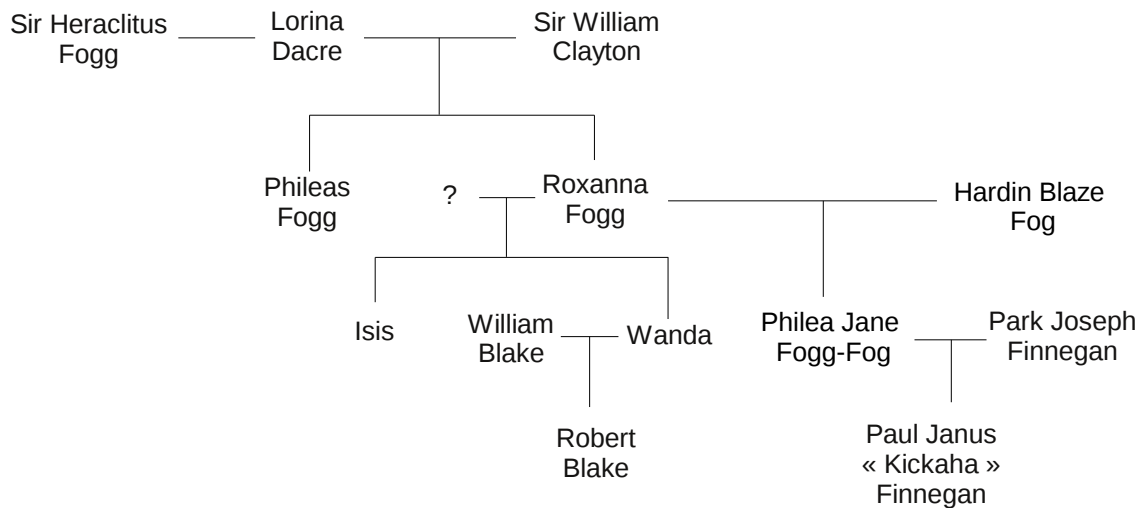
La vie du peintre et écrivain Robert Blake n'est pas très bien connue. Il est né le 5 avril 1917. Une rumeur, qui n'a jamais été vérifiée, affirme qu'il est responsable de la mort de ses parents : William Blake<sup>11</sup> et Wanda Fogg (la nièce du célèbre Phileas Fogg). Il meurt dans des conditions mystérieuses et ambiguës dans l'église abandonnée de Federal Hill, à Providence, le 8 août 1936, ainsi que l'a relaté Lovecraft dans *Celui qui hantait les ténèbres*.

Robert Blake est le pendant de Robert Bloch dans le Wold Newton Universe : plus de détails dans l'Épisode 0 : *Mondes parallèles et perpendiculaires*.

#### Arbre n°4 :

---

11 Il ne s'agit pas du célèbre poète mais d'un homonyme, qui essaya d'ailleurs de se faire passer pour son fils illégitime, ce qu'il n'était vraisemblablement pas.



Remarques : Philea Jane Fogg-Fog, Park Joseph Finnegan, Paul Janus Finnegan et Philip José Farmer partagent tous les cinq les mêmes initiales **PJF**.

#### 4.3 Bukawai

Bukawai est un maléfique sorcier africain qui affronte Tarzan à deux reprises comme le montre les deux nouvelles d'ERB : *Le sorcier cherche vengeance* et *La fin de Bukawai*. Ces aventures se déroulent toutes les deux en avril 1908. Le Bukawai de la nouvelle *Premier apprentissage* est probablement l'arrière petit-fils du sorcier lépreux. Ces deux courts textes font partie du recueil *Tarzan dans la jungle* écrit par ERB.

#### 4.4 Kathulos

Le personnage de Kathulos est très intéressant. Il apparaît pour la première fois dans *Le Crâne vivant* (Robert E. Howard) publié en 1929, l'action se déroule vraisemblablement une ou deux années après la fin de la Première Guerre Mondiale, aux alentours des années 1920. Le héros, Stephen Costigan, est un rescapé de l'Argonne brisé par les horreurs qu'il a vues et vécues. Il trouve refuge dans le haschich qu'il consomme dans une fumerie du quartier de Limehouse. Dans ce court roman Kathulos est une sorte de momie vivante, rescapé de l'Atlantide, qui ressemble étrangement à Fu Manchu, si ce n'est la couleur, jaune, de ses yeux. Le décor (une fumerie aux bords des quais de la Tamise), l'écriture, la période, les personnages, pourraient faire de la nouvelle de Robert E. Howard un épisode de la vie Fu Manchu relaté par Sax Rohmer.

En revanche, dans *Ne me creusez pas de tombe*, Kathulos semble être une des sombres déités appartenant au panthéon lovecraftien. Ainsi, John Conrad rapporte à son ami Kirowan des paroles inquiétantes du mystérieux John Grimlan :

*Je pourrais vous dire des choses qui égareraient à jamais votre cerveau ! Je pourrais chuchoter à votre oreille des noms qui vous dessécheraient comme une herbe flétrie ! Que savez-vous de Yog-Sothoth, de Kathulos et des cités englouties ? (p. 232)*

## 5 Quelques connexions supplémentaires

### 5.1 Tarzan et le Necronomicon

Dans *Le prix du sang, les liens des hommes* (comics édité en 10 épisodes par Marvel) écrit par David Kraft et Bill Mantlo, Tarzan rencontre un arabe qui se présente sous le nom de Abdul Alhazred, l'Arabe Dément, l'auteur maudit du Necronomicon. Il s'agit bien évidemment d'un imposteur. Tarzan fera également également la connaissance d'une certaine Ayesha une descendante probable de « Elle-qui-doit-être-obéit ».

### 5.2 Philip Marlowe et Cthulhu

En 1894, Wolf Larsen manque de mourir et laisse croire à sa famille et à ses proches qu'il est réellement décédé. Sa femme Arronaxe Land, la fille de Marie Chauvelin et de Ned Land, le célèbre harponneur de *Vingt mille lieues sous les mers*, se remarie alors avec Charlie Marlow, le célèbre marin, narrateur des romans de Joseph Conrad : *Au cœur des ténèbres*, *Lord Jim* et *La Chance*. Le couple s'installe en Californie en 1899, et leur premier enfant, Philip Marlow<sup>12</sup>, naît en 1900.

Ce dernier ouvre son agence de détective à Los Angeles en 1933 (les événements décrits par Raymond Chandler dans *Le grand sommeil* se déroulent en 1939).

En février 1942 : Philip Marlowe affronte une résurgence de la secte du Dagon qui avait été détruite par la marine des États-Unis d'Amérique en 1928 (pour un compte-rendu détaillé voir *Le cauchemar d'Innsmouth* par HPL). Il collabore avec la vampire Geneviève Dieudonné<sup>13</sup> et Edwin Winthrop pour empêcher un groupe d'adeptes de réveiller Cthulhu. Cette lutte est décrite en détail par Kim Newman dans *Le grand éveil*<sup>14</sup> qui est en quelque sorte la suite de *Le cauchemar d'Innsmouth*.

Ces trois personnages se rencontreront de nouveau durant le mois de mai de la même année, voir *Seven Stars*<sup>15</sup>, *Episode 3 : The Trouble with Barrymore* toujours par Kim Newman pour plus de détails. Les allusions aux entités lovecraftiennes sont nombreuses dans ce superbe roman :

- Mycroft Holmes, le frère aîné de Sherlock, fait référence à « *R'lyeh et au plateau de Leng, et aux Anciens Dieux qui vinrent des étoiles.* » (*Episode 1 : The Mummy's Heart*, p. 222) ;
- Trelawny, un des principaux protagonistes du roman de Bram Stoker *Le Joyau des Sept Etoiles*, cite le livre *Al Azif* de l'arabe dément Al-Hazred (*Episode 1 : The Mummy's Heart*, p. 235).

### 5.3 Conan le Barbare

PJF a également placé le personnage de Conan dans le WNU. En effet, il affirme dans la chronologie d'Opar présentée dans les annexes de *Hadon, fils de l'antique Opar* que le roi Conan a fondé le port de Siwudawa en -11 400 avt J.C. (p. 246).

Les univers de Robert E. Howard et HPL étant identiques, celui d'HPL ne fait donc qu'un avec le Wold Newton Universe.

### 5.4 Le Mage de Salem et le capitaine Nemo

En 1885, un capitaine Nemo (avec son sous-marin le Nautilus) aide le mage Robert Craven à combattre Dagon, un des Grands Anciens. Mais de quel capitaine s'agit-il ? Le prince Dakkar, le professeur James

---

12 Philip est donc le demi-frère d'Arronaxe Larsen, la mère de Doc Savage, et le petit-fils de Ned Land. Son principal biographe Raymond Chandler (ou lui-même) a rajouté un « e » à la fin de son nom de famille : Marlowe.

13 Plus de détails sur cette mystérieuse et sympathique vampire dans l'épisode 0 : *Mondes parallèles et perpendiculaires*.

14 Le titre original, *The Big Fish*, a été magnifiquement traduit par Patrick Marcel.

15 Non traduit en français.

Moriarty, ou Arthur Gordon Pym<sup>16</sup> ? Cette rencontre est repérée par Vincent Mollet dans *The Face Stealer, the man with a thousand faces* et elle est relatée par Wolfgang Hohlbein dans le 3<sup>ème</sup> volume du cycle du Mage de Salem : *Der Dagon-Zyklus*, ouvrage qui, contrairement aux 2 premiers tomes, n'a pas été traduit en français. Il est peu probable qu'il le soit un jour, car l'éditeur Oriflam n'existe plus et il faut bien avouer que la qualité n'est pas franchement au rendez-vous. Ma maîtrise de la langue allemande ne me permet hélas pas de d'en dire plus sur cette rencontre (il y a quand même presque 700 pages à lire...). Les événements de *Der Dagon-Zyklus* débutent en septembre 1885.

Les 2 premiers volumes *Le Mage de Salem* et *L'Héritage de la Nuit*, mettent en scène le mage Robert Craven épaulé par un certain Howard Phillips Lovecraft. Le hic est que HPL est né en 1890, et que le personnage mis en scène par Wolfgang Hohlbein a au moins 30 ans en 1883, date à laquelle se déroule le premier volume... Il ne peut donc s'agir que du père de HPL, à savoir Winfield Scott Lovecraft, né en 1853 (mort en 1898) ; la question est : pourquoi Wolfgang Hohlbein ne présente-t-il pas le mentor de Robert Craven sous son vrai nom ?

Le mage Robert et (Winfield Scott) Lovecraft sont alors confrontés et malmenés par le panthéon lovecraftien classique : Yog-Sothoth, Cthulhu, ...

Le cycle du Mage de Salem est une tétralogie (qui se déroule de 1883 à 1893), complétée par un volume qui retrace les origines de la famille Craven, et par deux autres ouvrages qui relatent la vie du fils de Robert Craven (*Der Sohn des Hexers*, *Das Labyrinth von London / Auf der Spur des Hexers*).

A noter qu'au début de ses aventures avec le Nautilus, le capitaine Nemo a affronté le redoutable Cthulhu dans une cité sous-marine au fond du Pacifique ainsi que l'a relaté John Peel dans *Vingt mille ans sous les mers*.

## 5.5 Maureen Birnbaum

Les aventures de Maureen Birnbaum (une descendante de John Carter, voir l'épisode 0, *Mondes parallèles et perpendiculaires*) ont été éditées par George Alec Effinger dans son recueil de nouvelles *Maureen Birnbaum, Barbarian Swordsperson*. Elle se trouve confrontée à des entités lovecraftiennes dans *Maureen Birnbaum at the Loomong Awfulness* :

---

16 Voir l'épisode 2 *Les identités du capitaine Nemo* pour des précisions sur ces trois personnages.



## 6 Conclusion

Au vu des différents éléments présentés dans cet épisode, il est clair que :

1. le Wold Newton Universe « contient » bien Tarzan, Fu Manchu, ainsi que les Anciens Dieux de Lovecraft ;
2. cette connexion a été révélée pour la première fois en 1932 par August Derleth et Mark Shorer dans *The Lair of the Star-Spawn*. Puis elle a été reformulée et détaillée en 1973 par P.J.F. dans *Doc Savage, his apocalyptic life*.

Remarques :

1. bien que cousins (voir l'arbre généalogique n°3), Tarzan et Fu Manchu ne semblent pas s'être rencontrés ;
2. si Fu Manchu peut être considéré à juste titre comme l'ennemi du monde occidental, il est profondément humain car il a combattu (avec succès qui plus est) les Anciens Dieux maléfiques, quitte à mettre sa vie en jeu (son demi-frère est mort à sa place) ;
3. Fu Manchu n'a été en contact qu'à deux reprises avec une entité lovecraftienne : en première fois dans l'affaire des anneaux de Di-Cang en 1875, et une seconde lors de l'affrontement contre les obscénités jumelles Lloigor et Zhar en 1902 ; a-t-il été de nouveau confronté à d'autres Abominations à partir de cette date ?

## Remerciements

- à Rick Lai et Dennis Power dont les idées ont littéralement été pillées pour écrire cet article ;
- à l'équipe de développement de la suite OpenOffice.org avec laquelle cet article a été rédigé, version 3.2 pour Linux (Kubuntu 10.04). Il s'agit d'une suite bureautique totalement gratuite qui remplace



avantageusement Microsoft Office (Word, Excel et PowerPoint), téléchargeable depuis <http://fr.openoffice.org/index.html> (ou <http://www.openoffice.org/>), il existe également une version pour Windows ;

- à tous les lecteurs qui ont bien voulu me faire part de leurs remarques constructives.

## Bibliographie

Ashton-Wolfe, H.

- *Kiki : A Tale of Hanoi Shan, The Spider in The Thrill of Evil*, 1930, The Riverside Press
- *The Scented Death : Hanoi Shan in Crimes of Love and Hate*, 1927, The Riverside Press, 1928
- *The Suicide Room : Hanoi Shan in Crimes of Love and Hate*, 1927, The Riverside Press, 1928

Baugh, Matthew & Eckert, Win Scott

- *The Shang Chi Chronology, or Deadly Hands: The Son of Fu Manchu in the Wold Newton Universe*, 2000 – 2006, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Shangchi.htm>

Bierce, Ambrose

- *La mort de Halpin Frayser* dans *Ce qui se passa sur le pont de Owl Creek et autres nouvelles* ; *The Death Of Halpin Frayser* in *Can Such Things Be ?*, 1893, <http://www.gutenberg.org/dirs/etext03/canbe10.txt>, traduction par Jacques Papy, Le Livre de Poche, 2004
- *Un habitant de Carcosa* dans *Contes noirs* ; *An inhabitant of Carcosa* in *Can Such Things Be ?*, 1893, <http://www.gutenberg.org/dirs/etext03/canbe10.txt>, traduction par Jacques Papy, Éditions Rivages, 1991
- *Haïta le berger* dans *De telles choses sont-elles possibles ?* ; *Haïta the Shepherd* in *Can Such Things Be ?*, 1893, <http://www.gutenberg.org/dirs/etext03/canbe10.txt>, traduction de Bernard Sallé, Rivages Poche, 1994

Blackwood, Algernon

- *Le Wendigo* dans *Le Wendigo* ; *The Wendigo*, 1910, traduction par Jacques Parson, Présence du Futur, Denoël, 1972

Burroughs, Edgar Rice

- *La fin de Bukawai* dans *Tarzan dans la jungle* ; *The End of Bukawai* in *Jungle Tales of Tarzan*, 1919, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext94/tarz610.zip>, traduction par Marc Baudoux, Nouvelles Éditions Oswald, 1987
- *Le retour de Tarzan* ; *The Return of Tarzan*, 1913, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext93/tarz211.zip>, traduction par Marc Baudoux, Éditions 10/18, 1998
- *Le sorcier cherche vengeance* dans *Tarzan dans la jungle* ; *The Witch-Doctor Seeks Vengeance* in *Jungle Tales of Tarzan*, 1919, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext94/tarz610.zip>, traduction par Marc Baudoux, Nouvelles Éditions Oswald, 1987
- *Tarzan, seigneur de la jungle* ; *Tarzan of the Apes*, 1912, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext93/tarzn10.zip>, traduction par Marc Baudoux, Éditions 10/18, 1998 (édition originale : *Tarzan chez les singes*, traduction par M<sup>lle</sup> A. Lucion, Arthème Fayard & C<sup>ie</sup>, 1926)

Cannon, Peter

- *Des chats, des rats et Bertie Wooster* dans *Les nombreuses vies de Cthulhu* ; *Cats, Rats and Bertie Wooster* in *Scream for Jeeves*, 1994, Woodcraft Press, traduction par Patrick Marcel

Carter, Lin

- *La Malédiction du Pharaon Noir* dans *Le cycle de Nyarlathotep* ;
- *Rêver, peut-être* dans *Les légendes Xothiques* ; *Perchance to Dream* in *Crypt of Chtulhu #56*, 1988, traduction par Michel Saliceto, Nouvelles Éditions Oriflam, 1999

Chambers, Robert William

- *Le restaurateur de réputations* dans *Le roi en jaune* ; *The Repairer of Reputations* in *The Yellow Sign and Other Stories*, 1895, [http://www.sff.net/people/DoyleMacdonald/kiy\\_rr.htm](http://www.sff.net/people/DoyleMacdonald/kiy_rr.htm), édité par S.T. Joshi, Chaosium Inc., 2004, traduction par Christophe Thill, malpertuis, 2008 (également traduit sous le titre *Le Réparateur de Réputations* dans *Le Cycle d'Hastur*)
- *Le Signe jaune* dans *Le roi en jaune* ; *The Yellow Sign* in *The Yellow Sign and Other Stories*, 1895, traduction par Christophe Thill, malpertuis, 2008 (également disponible dans *Le Cycle d'Hastur* traduction par Anne Vétillard, Oriflam Nocturnes, 2000)
- *The Slayer of Souls*, 1920, <http://www.yankeeclassic.com/miskatonic/library/stacks/literature/chambers/novels/slayer/contents.htm>
- *The Maker of Moons* in *The Yellow Sign and Other Stories*, 1896, édité par S.T. Joshi, Chaosium Inc., 2004

Chandler, Raymond

- *Le grand sommeil* ; *The Big Sleep*, 1939, traduction par Boris Vian, Gallimard Folio

Clavell, James

- *Tai-pan* ; *Tai-Pan*, 1966, traduction par France-Marie Watkins, J'ai Lu, 1980

Conrad, Joseph

- *Au cœur des ténèbres* ; *Heart of Darkness*, ?, ...
- *La Chance* ; *The Chance*, ?, ...
- *Lord Jim* ; *Lord Jim*, ?, ...

Derleth, August

- *Ithaqua* in *Tales of the Lovecraft Mythos*, 1941 (dans le magazine *Strange Stories*), édité par Robert M. Price, Ballantine Books, 2002
- *La maison de Curwen Street, ou le manuscrit d'Andrew Phelan* dans *La Trace de Cthulhu* ; *The House on Curwen Street* in *The Trail of Cthulhu*, 1945, traduction par G. Lemaire et Claire Lagarde, Lovecraft tome 3, Éditions Robert Laffont, 1992, Bouquins
- *La vigie céleste, ou la déposition d'Abel Keane* dans *La Trace de Cthulhu* ; *The Watcher from the Sky* in *The Trail of Cthulhu*, 1945, traduction par G. Lemaire et Claire Lagarde, Lovecraft tome 3, Éditions Robert Laffont, 1992, Bouquins
- *Le retour d'Hastur* dans *Le Masque de Cthulhu* ; *The Return of Hastur* in *The Mask of Cthulhu*, 1939, traduction par Piere Salva, Lovecraft tome 3, Éditions Robert Laffont, 1992, Bouquins
- *Le rôdeur devant le seuil* ; *The Lurker at the Threshold*, 1945, traduction par Claude Gilbert, Lovecraft tome 3, Éditions Robert Laffont, 1992, Bouquins
- *Quelque chose en bois* dans *Le Masque de Cthulhu* ; *Something in Wood* in *The Mask of Cthulhu*, 1947, traduction par Piere Salva, Lovecraft tome 3, Éditions Robert Laffont, 1992, Bouquins

Derleth, August & Shorer, Mark

- *The Lair of the Star-Spawn* in *Tales of the Lovecraft Mythos*, 1932 (dans le magazine *Weird Tales*), édité par Robert M. Price, Ballantine Books, 2002

Doyle, Arthur Conan

- *L'anneau de Thot* dans *Contes du crépuscule* ; *The Ring of Thot* in *Tales of the Twilight and the Unseen*, 1890, traduction par Pierre Vigneaux, Les exploits du Pr Challenger et autres aventures étranges, Éditions Robert Laffont, 1989, Bouquins
- *L'Aventure du détective agonisant* dans *Son dernier coup d'archet* ; *The Dying Detective* in *His Last Bow*, 1913, traduction par Gilles Vauthier, Sherlock Holmes tome 2, Éditions Robert Laffont, 1988, Bouquins
- *Le chien des Baskerville* ; *The Hound of the Baskervilles*, 1902, traduction par Bernard Tourville, Sherlock Holmes tome 2, Éditions Robert Laffont, 1988, Bouquins
- *L'école du Prieuré* dans *Le Retour de Sherlock Holmes* ; *The adventure of the Priory school* in *The Return of Sherlock Holmes*, 1904, traduction par Eric Wittersheim, Sherlock Holmes tome 2, Omnibus, 2006
- *Micah Clarke* ; *Micah Clarke*, ?, , traduction par Albert Savine, 1911

Eckert, Win Scott

- *Chronology of Dr. Fu Manchu and Sir Denis Nayland Smith*, 1998 – 2004, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Fumanchu.htm>
- *The Tarzan / John Carter / Pellucidar / Caspak / Moon / Carson of Venus Chronology*, [http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Tarzan\\_Chron.pdf](http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Tarzan_Chron.pdf)

Effinger, George Alec

- *Ce qu'en dit Musgrave dans Sherlock Holmes en orbite ; The Musgrave version in Sherlock Holmes in orbit*, 1995, Sirius Inc. & Martin H. Greenberg, traduction par Pierre Goubert, Librairie l'Atalante, 1999
- *Maureen Birnbaum at the Loomong Awfulness in Maureen Birnbaum, Barbarian Swordsperson*, 1982 – 1993, Guild America Books
- *The Adventure of the Celestial Snows in My Sherlock Holmes : Untold Stories of the Great Detective*, 2003, recueil édité par Michael Kurland

Farmer, Philip José

- *Doc Savage, his apocalyptic life*, 1973, Bantam Books, 1975
- *Fuite à Opar ; Flight to Opar*, 1976, traduction par Georges H. Gallet, Éditions Albin Michel, 1977
- *Hadon, fils de l'antique Opar ; Hadon of Ancient Opar*, 1974, traduction par Georges H. Gallet, Éditions Albin Michel, 1976
- *Le seigneur de la jungle ; The Adventure of the Peerless Peer*, 1974, traduction par Michael Breitner & François Rivière, Éditions Jacques Glénat, 1975
- *Premier apprentissage ; The Freshman in Tales of the Cthulhu Mythos*, 1979, traduction par René Bernex, Fiction n°309, juin 1980
- *Tarzan vous salue bien ; Tarzan Alive*, 1972, traduction par Michel Pétris, Éditions Champ Libre, 1978
- *The Adventure of the Three Madmen in The Grand Adventure*, 1984, Berkley Books

Franco, Jess

- *Jesus Franco*, interview par Michel Caen et Jacques Boivin pour *Vampirella* n°3, septembre 1971

Haggard, Henry Rider

- *Les Mines du roi Salomon ; King Solomon's Mines*, 1885, <http://digital.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=2166>, traduction par René Lécuyer révisée par Cécile Desthuilliers, Terre de Brume, 2005

Hohlbein, Wolfgang

- *Der Dagon-Zyklus, Le Cycle du Mage de Salem*, vol. 3, 1991, Bastei-Lübbe-Taschenbuch
- *Die sieben Siegel der Macht, Le Cycle du Mage de Salem*, vol. 4, ?
- *Le Mage de Salem, Le Cycle du Mage de Salem*, vol. 1 ; *Der Hexer von Salem*, 1987, traduction par Jean-François Gérard, Oriflam, 1999
- *L'Héritage de la Nuit, Le Cycle du Mage de Salem*, vol. 2 ; *Neues vom Hexer von Salem*, 1987, traduction par Jean-François Gérard, Oriflam, 2000

Houellebecq, Michel

- *H.P. Lovecraft, Contre le monde, contre la vie*, 1991, Éditions J'ai Lu, 1999

Howard, Robert E.

- *Le Crâne vivant dans Les Dieux de Bal-Sagoth ; Skull-Face*, 1929, traduction par Patrice Louinet, Bragelonne, 2010
- *Ne me creusez pas de tombe dans L'homme noir ; Dig me no grave*, 1937, traduction par François Truchaud, Librairie des Champs-Élysées, Le Masque, 1976
- *Solomon Kane ; The Savage Tales of Solomon Kane*, 1928 – 1931, traduction par Patrice Louinet, Bragelonne, 2008
- *Une sorcière viendra au monde dans Conan – L'Heure du Dragon*, Deuxième volume 1934 ; *A Witch Shall be Born*, traduction par Patrice Louinet, Bragelonne, 2008

Kraft, David (scénario) & Buscema, John

- *Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 1 ; *Blood money and human bondage part 1 #15*, août 1978, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 2, Éditions Soleil, 2005
- *Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 2 ; *Blood money and human bondage part 2 #16*, septembre 1978, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 2, Éditions Soleil, 2005
- *Passage vers Pellucidar !, Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 3 ; *Passage to Pellucidar ! #17*, octobre 1978, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 3, Éditions Soleil, 2006
- *Poursuite !, Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 5 ; *Poursuit ! #19*, décembre 1978, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 3, Éditions Soleil, 2006
- *Survie !, Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 4 ; *Survival ! #18*, novembre 1978, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 3, Éditions Soleil, 2006

Lacassin, Francis

- *August Derleth, ou le Saint Paul du Lovecraftisme* dans *Lovecraft tome 3*, Éditions Robert Laffont, 1992, Bouquins

Lai, Rick

- *Ah Ling : brother to Fu Manchu*, 2007, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Ahling.pdf>
- *Fu Manchu vs. Cthulhu in Myths for the Modern Age*, 2003 – 2004, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Articles8.htm>, 2005, MonkeyBrain Books
- *The Legacy of Hanoi Shan*, 2006, [http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Hanoi\\_Shan.pdf](http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Hanoi_Shan.pdf)
- *Partners in Crime : Fu Manchu and Carl Peterson*, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Articles9.htm>
- *Some chronological observations on the Fu Manchu series*, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Articles6.htm>

London, Jack

- *Le Loup des mers ; The Sea Wolf*, 1904, <http://www.gutenberg.net/etext97/cwolf10.zip>, traduction par Paul Gruyot & Louis Postif, Phébus libretto, 2002

Loridans, Chuck

- *The Porters*, 2000 – 2004, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Articles3.htm>

Lovecraft, Howard Phillips

- *Au rédacteur en chef de « The All-Story Weekly » ; The All-Story Weekly*, 7 mars 1914, traduction par Joseph Altairac, *Lovecraft tome 1*, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins
- *Celui qui chuchotait dans les ténèbres ; The Whisperer in Darkness*, 1930, traduction par Jacques Papy et Simone Lamblin, *Lovecraft tome 1*, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins
- *Celui qui hantait les ténèbres ; The Haunter of the Dark*, 1935, traduction par Claude Gilbert, *Lovecraft tome 1*, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins
- *Démons et merveilles : Le témoignage de Randolph Carter (The Statement of Randolph Carter, 1919), A la recherche de Kadath (The Dream-Quest of Unknown Kadath, 1927), La clé d'argent (The Silver Key, 1926), A travers les portes de la clé d'argent (Through the Gates of Silver Key, 1933)* ; traduction par Bernard Noël, *Lovecraft tome 3*, Éditions Robert Laffont, 1992, Bouquins
- *L'abomination de Dunwich ; The Dunwich Horror*, 1928, traduction par Jacques Papy et Simone Lamblin, *Lovecraft tome 1*, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins
- *L'appel de Cthulhu ; The Call of Cthulhu*, 1926, traduction par Claude Gilbert, *Lovecraft tome 1*, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins
- *Le cauchemar d'Innsmouth ; The Shadow over Innsmouth*, 1931, traduction par Jacques Papy & Simone Lamblin, *Lovecraft tome 1*, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins
- *Les montagnes hallucinées ; At the Mountains of Madness*, 1931, traduction par Simone Lamblin, *Lovecraft tome 1*, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins

Mantlo, Bill (scénario) & Buscema, Sal (dessin)

- *Combat à mort !, Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 9 ; *Fight to Death ! #23*, avril 1979, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 3, Éditions Soleil, 2006
- *Épilogue !, Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 10 ; *Epilogue ! #24*, mai 1979, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 3, Éditions Soleil, 2006

- *La nuit de l'équinoxe !, Le prix du sang, les liens des hommes*, chapitre 8 ; *Night of the Equinox ! #22*, mars 1979, Marvel Comics, traduction par Cédric Perdereau, Tarzan volume 3, Éditions Soleil, 2006

Marcel, Patrick

- *Les nombreuses vies de Cthulhu*, les moutons électriques, 2009

Mollet, Vincent

- *The Face Stealer, the man with a thousand faces*, 2002, <http://www.coolfrenchcomics.com/wnu12.htm>

Moore, Alan (scénario) & O'Neil, Kevin (dessin)

- *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires vol.1 ; the League of Extraordinary Gentlemen*, America's Best Comics, Vol. 1, # 1 – 6, 1999 – 2000, traduction par Geneviève Coulomb, Panini Comics, 2009

Moore, Charles (scénario) & Stiles, Steve (dessin)

- *Devil's Thoughts*, Millennium Publications, # 1-3, 1991

Nevins, Jess

- *Notes on League of Extraordinary Gentlemen #3*, 2002, <http://www.enjolrasworld.com/Jess%20Nevins/League%20of%20Extraordinary%20Gentlemen/Notes%20on%20League%20of%20Extraordinary%20Gentlemen%203.htm>

Newman, Kim

- *Le grand éveil* dans *Privés de Futur ; The Big Fish*, 1991, traduction par Patrick Marcel, BiFrost/Étoiles Vives, 2000
- *Seven Stars*, 1997, Pocket Books

Peel, John

- *Vingt mille ans sous les mers* dans *Les compagnons de l'ombre Vol.3 ; 20 000 Yeard Under the Sea in Tales of the Shadowmen Vol.4*, 2008, traduction par Nicolas Cluzeau, Rivière Blanche, 2009

Perenna, Ciremya

- *Les identités secrètes du capitaine Nemo*, Épisode 2, 2004 – 2010, <http://wold.newton.free.fr/Episodes/nemo.pdf>
- *Mondes parallèles et perpendiculaires*, Épisode 0, 2005 – 2010, [http://wold.newton.free.fr/Episodes/episode\\_0.pdf](http://wold.newton.free.fr/Episodes/episode_0.pdf)
- *Tarzan et les Neuf Inconnus*, Épisode 1, La tribune des amis d'ERB (n°53, 54 & 55), 2003 – 2010, [http://wold.newton.free.fr/Episodes/t\\_9i.pdf](http://wold.newton.free.fr/Episodes/t_9i.pdf)

Power, Dennis E.

- *An Addendum to The Porters*, 2000, <http://www.pjfarmer.com/secret/tarzan/Porters-Secret-files.htm>
- *The Devil Doctor : The early history of Fu Manchu*, <http://www.pjfarmer.com/secret/fu/the-devil-doctor.htm>
- *The Problem of Reginald Musgrave or the Musgrave version of history*, <http://www.pjfarmer.com/secret/fu/musgrave.htm>

Power, Dennis E. & Vincent, David Jr. (personnage fictif ? pseudonyme de Dennis Power ?)

- *Jungle Brothers, or, Secrets of the Jungle Lords*, 2000 – 2003, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Articles4.htm>

Price, Robert M.

- *La Guerre de la Tong noire* dans *Les Disciples de Cthulhu ; Dope War of the Black Tong*, 1996, traduction par Eric Holweck, Éditions Oriflam, 1998
- *L'Âme vendue au Démon* dans *Les légendes Xothiques ; The Soul of the Devil-bought in Cthulhu Cultus*

#5, 1996, traduction par Michel Saliceto, Nouvelles Éditions Oriflam, 1999

Ray, Jean

- *Le Uhu* dans *Autres histoires noires et fantastiques*, 1925, La Renaissance du Livre, 2001

Rohmer, Sax (pseudonyme de Arthur Henry Sarsfield Ward)

- *La fiancée de Fu Manchu ; The Bride of Fu Manchu*, 1933, traduction par Jacques Parsons, Éditions Alta, 1978
- *La fille de Fu Manchu ; Daughter of Fu Manchu*, 1931, Éditions du Masque-Hachette-Livre, 1996
- *Le Diabolique Fu Manchu ; The Devil Doctor*, 1916, traduction par Henri Thies, Éditions du Masque-Hachette-Livre, 1996
- *Le Mystérieux Docteur Fu Manchu ; The Mystery of Dr Fu Manchu*, 1913, <http://www.gutenberg.org/dirs/etext94/fuman12.txt>, traduction par Anne-Sylvie Homassel, Zulma, 2008 (cet ouvrage a également été publié sous le titre *The Insidious Dr. Fu Manchu*, notamment pour les éditions américaines)
- *Le Prophète au masque d'or ; The Mask of Fu Manchu*, 1932, traduction par Robert-Pierre Castel, Éditions du Masque-Hachette-Livre, 1996
- *Les Mystères du Si-Fan ; The Si Fan Mysteries*, 1917, traduction par Anne-Sylvie Homassel, Zulma, 2010 (cet ouvrage a également été traduit par Henri Thies sous le titre *Le Masque de Fu Manchu*)

Stoker, Bram

- *Le Joyau des Sept Étoiles ; The Jewel of Seven Stars*, 1903, traduction par Jacques Parsons révisée et complétée par Richard D. Nolane, Terre de Brume, 2003

Thomas, Roy (scénario) & Buscema, John (dessin)

- *La sorcière de Khauran ; ?*, 1979, traducteur inconnu, Artima Colors Marvel Géant, Arédis, 1981

Van Ash, Cay

- *Une question de temps ; A Question of Time*, août 1977, <http://njedge.net/~knapp/time.htm>, traduction par Maurice Leborgne, [http://wold.newton.free.fr/Traductions/question\\_de\\_temps.html](http://wold.newton.free.fr/Traductions/question_de_temps.html), 2007

Wells, Herbert George

- *La machine à voyager dans le temps ; The Time Machine*, 1895, <http://www.bartleby.com/1000/>, traduction par Henry D. Davray, Mercure de France, 1988

## Table des matières

1 Introduction.....	1
2 Fu Manchu, ou le péril jaune incarné en un seul homme.....	1
3 Le mage de Providence et son disciple.....	5
3.1 Lovecraft, ERB et Conan Doyle.....	5
3.2 Le Necronomicon.....	6
3.3 L'abominable Cthulhu.....	6
3.4 Le peuple Tcho-Tcho, ou le combat contre Lloigor et Zhar, les Deux Obscénités Jumelles..	7
3.5 L'expédition en Antarctique.....	8
4 Philip José Farmer, ou une brève incursion dans la littérature fantastique.....	10
4.1 Hastur.....	11
4.2 Robert Blake.....	11
4.3 Bukawai.....	12

4.4 Kathulos.....	12
5 Quelques connexions supplémentaires.....	13
5.1 Tarzan et le Necronomicon.....	13
5.2 Philip Marlowe et Cthulhu.....	13
5.3 Conan le Barbare.....	13
5.4 Le Mage de Salem et le capitaine Nemo.....	13
5.5 Maureen Birnbaum.....	14
6 Conclusion.....	15
Bibliographie.....	16

i Fu Manchu vient de réclamer de nouveaux pinceaux car ceux qu'il utilise se sont détériorés (quoi de plus corrosif que l'acide ?). Un de ses serviteurs s'active pour faire le nécessaire, et transmet les ordres de son maître à un subalterne apeuré. La traduction des deux bulles donne à peu près ceci : « *Donne-le moi ! Vite ! Je suis pressé !* » et « *Enfin ! Ce n'est pas trop tôt ! Sois plus rapide la prochaine fois.* ». Cette traduction est tirée de l'excellent site de Jess Nevins consacré à l'analyse détaillée de *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires* : *Notes on League of Extraordinary Gentlemen #3*.

ii Je ne résiste pas au plaisir de reproduire un extrait de la lettre circulaire qu'il finit par adresser en 1924 à des employeurs potentiels (tiré de *H.P. Lovecraft, Contre le monde, contre la vie* de Michel Houellebecq) :

*La notion d'après laquelle même un homme cultivé et d'une bonne intelligence ne peut acquérir rapidement une compétence dans un domaine légèrement en dehors de ses habitudes me semblerait naïve ; cependant, des événements récents m'ont montré de la manière la plus nette à quel point cette superstition est largement répandue. Depuis que j'ai commencé, voici deux mois, la recherche d'un travail pour lequel je suis naturellement et par mes études bien armé, j'ai répondu à près de cent annonces sans même avoir obtenu une chance d'être écouté de manière satisfaisante – apparemment parce que je ne peux faire état d'un emploi occupé antérieurement dans le département correspondant aux différentes firmes auxquelles je m'adressais. Abandonnant donc les filières traditionnelles, j'essaie finalement à titre d'expérience de prendre l'initiative.* (p. 121)

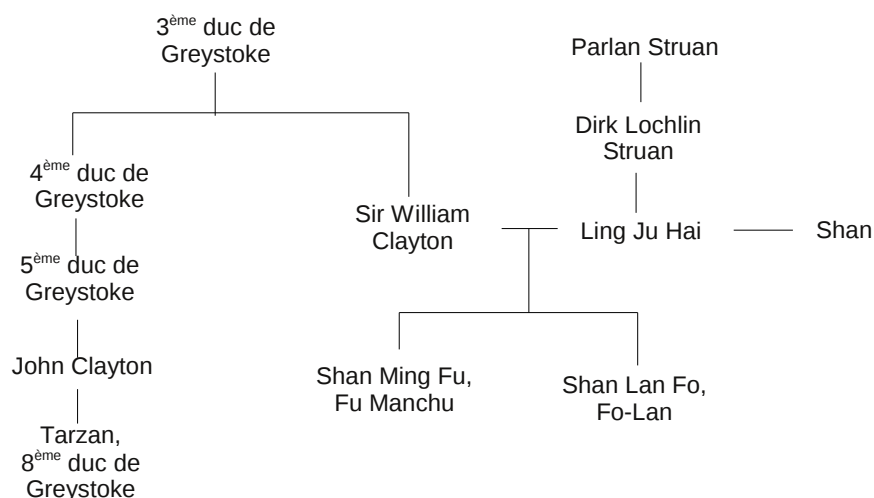
Cette initiative (tentée à titre d'expérience !) est presque caractéristique du personnage. Contrairement à ce que laisse penser le ton de la lettre, Lovecraft est alors dans une situation financière extrêmement préoccupante (il devra vendre son mobilier pour survivre), mais cela ne l'empêche d'écrire dans un style identique, à peu de chose près, à celui employé dans ses textes littéraires. Il ne trouvera, bien évidemment, jamais d'emploi.

iii La généalogie de Fu Manch est très mystérieuse et est remplie d'interrogations et de zones d'ombre. Une fois de plus, différentes théories existent.

Comme souvent, c'est Farmer qui, le premier, propose un cadre cohérent dans cette affaire. Il affirme dans l'addendum 1 de *Doc Savage, his apocalyptic life (L'extraordinaire arbre généalogique de Doc Savage)* que Fu Manchu est le fils de Sir William Clayton et de Ling Ju Hai. Cette hypothèse est reprise et développée par Dennis E. Power qui révèle en prime que Ling Ju Hai est la fille de Dirk Struan. Ce dernier a eu de nombreux bâtards asiatiques, un des plus connus est Gordon Chen (dont la mère s'appelle Kai-Sung). Ce dernier joua un rôle important dans la destinée de la Noble Maison, une puissante compagnie commerciale basée sur le trafic d'opium pour le compte de la couronne d'Angleterre et la gloire de l'Empire Britannique, créée et dirigée par Dirk Struan, surnommé « Tai-Pan ».

Une de ses filles, Ling Ju Hai, est séduite par Sir William Clayton et tombe enceinte. Elle parvient néanmoins à se marier avec un mandarin du nom de Shan, qui accepte de reconnaître l'enfant à venir : Ling Ju Hai donne en fait naissance à deux jumeaux : Shan Ming Fu (également connu sous les noms de Hanoi Shan et de Fu Manchu) et Shan Lan Fo (Fo-Lan). En acceptant cette hypothèse, Tarzan et Fu Manchu sont donc cousin germain. L'article de Dennis E. Power *The Devil Doctor : The early history of Fu Manchu* donne plus de détails sur la jeunesse de Fu Manchu.

Arbre n°3 :





Hypothèse de Rick Lai : Ling Ju Hai n'est plus la fille de Dirk Struan mais sa maîtresse ! Cette jeune fille aurait eut, pendant la même période, Sir William Clayton et Dirk Struan pour amants ; lorsqu'elle tombe enceinte, elle est intimement persuadée d'une part que Dirk Struan est le père, et d'autre part que son propre père va souhaiter massacrer celui qui a déshonorée sa fille. Une fois son état devenu évident, elle cède aux menaces familiales et lui avoue le nom du coupable : Sir William Clayton, ainsi le père biologique est à l'abri de la vengeance paternelle. Ce n'est évidemment pas le cas de Sir William Clayton qui échappe à plusieurs attentats et autres guets-apens : il devra fuir la Chine et se réfugier en Angleterre pour sauver sa peau. Ses désagréments ont convaincu qu'il était le père de l'enfant, comme il l'écrit dans ses mémoires, *Never Say Die*. Se référer à l'article *Fu Manchu vs. Cthulhu* pour plus de détails.

Il est intéressant de noter que Dirk Struan et Fu Manchu possèdent tous les deux des yeux d'un vert hypnotique et déroutant.

- iv Une fois de plus, nous allons voir qu'il faut se méfier des traductions, et donc, dans la mesure du possible, ne s'appuyer que sur les textes originaux. En effet, la traduction de Michel Saliceto dans le recueil *Les Légendes Xothiques* est la suivante :

*Pour être tout à fait clair, je suis titulaire de quatre doctorats différents en médecine, théologie, psychologie et métaphysique obtenus respectivement à la faculté d'Edimbourg, de Heidelberg, de Vienne et à l'université Miskatonic, aussi mes patients ont-ils coutume de s'adresser au docteur Zarnak.* (chapitre I, China Alley, p. 137)

pour le texte original :

*To quote an old adversary rather imprecisely, I have a doctorate in medicine from Edinburgh University, a doctorate in theology from Heidelberg, a doctorate in psychology from Vienna, and a doctorate in metaphysics from Miskatonic ; my guests usually address me as Doctor Zarnak.* (p. 119)

Ce qui est franchement différent. Michel Saliceto a tout simplement supprimé la référence à un vieil adversaire ! De plus, Zarnak n'est pas médecin, mais détective : le terme de « patient » n'est donc pas du tout approprié.

Ceci est un exemple du peu de soin accordé à la littérature dite populaire. Ces mauvais traitements sont également appliqués au Maître de Providence.